

Bislekhvayz hobn zey farloyrn eyner dem andern inem gedreytn labirint fun di kavkazer berg. Yene, vos zaynen eyntsikvayz oder etlekhe ineynem (*einige zusammen*) opgegan in a zayt, hobn zikh mer tsum lebn nisht umgekert.

Un arum un arum hot gehalten in eyn tsegeyn, zikh shmeltsn un zikh aropglitshn der shney fun di berg. Fun hoykh, fun hekher un fun nokh hekher zaynen umetum (*überall*) aroperunen hunderter un toyznter ritshkes (*Flüsse*) un ritshkelekh, un vasern hobn, layterndik (*reinigend*) zikh, geroysht, geredt un geshrign. Un shrayendik, hobn zey zikh gelaytert, vi tsu a groysn yontef (*Festtag*). Un shtarker un loyterer iz alts gevorn zeyer freylekher geshrey. Un gedakht hot zikh (*es schien*): Dos lakhn di berg.

I.

Etlekhe un draysik gezunte un bavofnte daytshn zaynen zey geven, ven zey hobn zikh operisn fun zeyer tsemazikter (*aufgeriebener*) gikh-(*schnell*-)optretndiker divizye. Farblibn iz fun zey do in barg-shpalt sakhakl (*alles in allem*) der shofer Herbert Limke, der redaktor fun a front-tsaytung Hans Meser, der ober-yefreytor Vili Breytsheyd un der fir-un-tsvantsik-yoriker lebediker mashkn (*Geisel*) - Godashvili, velkhn zey hobn mit zikh farkhapt ba di barg-yidn inem letstn aul (*Aul: kaukas. Bez. f. Bergdorf*), vuhin zey hobn tsu farnakht-tsu zikh arayngerisn. In aylenish hobn zey dort in eyner a saklye (*[kaukasische] Hütte*) geshlogn dem balebos (*Hausherrn*), vos hot zikh opgezogt (*geweigert*) zey aroystsufirn fun di berg. Zey hobn im dershosn un genumen shlogn un fodern dos zelbe fun zayn vayb. Demlt hot in shtub shtil un plutsem zikh bavizn (*gezeigt*) ot dos yunge bokherl (*Kerlchen*). Inem heln tsherkeshishn bekesh (*Pelzmantel*) iz zayn shtaltne (*stattliche*) talye geven azoy din, az arumnemen zi kon a dervaksener, hot zikh gedakht, bloyz mit di finger fun zayne hent.

- Kunt, - hot er mit vunken gevizn, - ikh vel aykh aroysfirn.

Bam aroysgeyn mit im in gas hobn di daytshn derzen, az er hinkt koym-koym unter af a fus. In ovnt-fintsternish hot er zikh ongeshtoysn af (*begegnet*) an altitshker in a shvartser shal.

- Manana! - hot er zi a ruf gegebn un ongenumen ir hant af tsu gezegenen (*verabschieden*) zikh.

Un ven di daytshn hobn af im ongeshrign, hot er shoyn gehat tsu ir epes a sheptshe geton (*geflüstert*). Dernokh hot er zey gefirt a gantse nakht. Bam gedreytn rand fun shmole un rakhvesdike (*eigtl. geräumige*) opgruntn, vos rukn on a groyl af di fis, ven me pruvt zikh aynkukn, vi tif zey zaynen, hot er alts geshpant (*gegangen*)

far zey mit feste trit, vi nit af im gor volt geven ongeshtelt zeyer avtomatishe biks.

Ba tog-vern in a tifn barg-shpalt hot er zikh arumgekukt, vi er volt nit bald derkent dos ort. Der griner opshayn iz af zayne mat-tunkele bakn nokh a nit-gheshlofener nakht geven epes a min (*Art*) ortiker. Der shvartslekher mokh (*Moos*) in beyde zaytn fun zayn untershter lip hot dermont (*erinnert*) on der frishkayt fun di arumike mokhike feldzn. Tsart un shvakhlekh afn ershtn blik, vi a "meyukhes ba der mamen (~*Muttersöhnchen*)", hot er dokh gemakht an ayndruk, vi in zikh volt er zayn ongegoshn mit hartnekikayt un mit gvure (*Mut*). Mit zikherkayt hot er zikh tsugezetst af a shteyn, un alts, vegn vos di daytshn hobn tsu im gevunken, hot af keyn hor nit geendert dem shtumen blik unter zayne beyze bremen (*Brauen*). Nit aroyslozndik im fun oyg, hobn di daytshn zikh meyashev geven (*beraten*) tsvishn zikh. Mit fil vunken hobn zey zikh koym dershlogn, er zol farshteyn, az me bafelt im:

- Fir vayter!

Umdervart un shtreng, shier nit (*beinahe*) vi a komande, hot a klung geton zayn kol (*Stimme*):

- Stop!

Denstmol hot men im nokhamol bazukht (*durchsucht*). Fun untern bekesh-untershlog hot men ba im aroysgeshlept (*herausgezogen*) a heftl fun a yungn masmid (*fleißiger Student*) - a student afn dritn kurs fun historishn fakultet. Fun dem, vos dos heftl hot er azoy tif farshtupt, iz geven tsu dringen (*schließen*), az es iz ba im tayer. Afn ershtn zaytl iz dort mit lataynishn shrift geven farshribn:

Grot. History of Greece.

Niber. Romanische Geschichte.

Inem zelbn heftl hobn di daytshn gefunen a tsitate af daytsh:

"In Korsike un in Sardinie hobn di roymer zikh basheftikt mit yagd af mentshn. Zey flegn khapn di ortik-geboyrene mit der hilf fun yagd-hint un di gekhapte nokh dem farkoyfn af di knekht-merk" (Momzen).

Heyst es: A kapele (*ein bißchen*) ken er daytsh, nor er farleyknt. Hitndik (*bewachend*) zayne bavegunen, hobn di dray daytshn banays (*aufs neue*) genumen zikh meyashev zayn, vos zoln zey mit im ton. Nor er hot es vi nit bamerkt. Untergeshpart (*gestützt*) zayn niderik-geshoyrenem kop af beyde elnboygns, iz er gelegn nit vayt fun di dray daytshn oysgetsoygn (*ausgestreckt*) mitn boykh afn groz. Zayne tsunoyfgevaksene koyl-shvartse bremen zaynen di gantse tsayt geven broygezlekh-(*böse*-)ongeshtrengt, shier nisht beyz, un fun unter zey hobn zayne krum-tseshelte ovale oyg on ufher arufgekukt fun tifn barg-shpalt tsu di hoykhe feldz-shpitsn, akurat, vi er volt vartn fun dort af emetsns (*jemandes*) a tseykhn. Tsi hot er plutsem nit derfilt, az do, lebn im, sheptshet men zikh vegn zayn goyrl (*Schicksal*)?

Kayendik zeyer kleyne dozes fun der knaper shpayz, vos yederer bazunder hot mit zikh getrogn, hobn di daytshn fun mol tsu mol gekukt, viazoy virkt es af im, vos hot ba zikh nit keyn shum esn. Tsum alem ershtn iz far zey neytik geven zikh dervishn, ver iz er: Dem derhargetn (*ermordeten*) barg-yidns a zun, tsi efsher (*vielleicht*) zayner a shokhn (*Nachbar*) un aleyn (*selbst*) gor nisht keyn yid? Farshtelt (*heimlich*) hobn zey geredt tsvishn zikh, viazoy darf men vayter mit im zikh firn. Ot hot er pamelekh (*langsam*) zikh ufgezetst. Tsvishn a gevalger fun grin-fartsvitete (*~blühende*) shteyner hobn hart lebn (*direkt neben*) im freylekh gebulbet un geaylt, vi tsu a yontef, di ritshkelekh flisndiker krishtol fun shoymendike vaserfaln un gefinklt mit toyznter diment-shpritsn akegn der groyser shayn-farfleytsung (*Überflutung*) fun nayem zunikn tog. Ruik hot er aropgelozt in vaser zayn hant, un beyz hobn zayne oygn nokhgekukt nokh di tropns, vos faln fun zey tsurik arop, - tropns, vos im, dem ortikn, zaynen zey azoy tayer, un zey, di daytshn, azoy fremd.

Mitn ongeshteltn avtomat in di hent iz sof tog (*bei Tagesende*) tsu im tsugegangen eyner fun di daytshn un mit vunken geheysn unfshteyn un geyn. Er hot a trakht geton (*kurz überlegt*) un iz ufgeshtanen. Gedakht hot zikh, az a shmeykhl hot geton nit zayn ponem (*Gesicht*), nor bloyz der griner opglants af zayne mat-tunkele bakn. Foroyz hobn geshpant tsvey fun di daytshn un nokh zey hot der driter daytsh mitn ongeshteltn avtomat getsvungen geyn im, dem student. Di gantse tsveyte nakht hobn zey zikh banays gedreyt barg-arop un barg-aruf bam rand fun tife opgruntn. Nor ba tog-vern zaynen zey vider ongekommen tsum zelbn barg-shpalt vos nekhtn (*gestern*).

Durkh beyze gumen-(*Gaumen*-)verter un nokh mer beyze vunken hobn di daytshn gevolt bam student visn:

- Viazoy iz dos geshen?

Mit tsugetriknte lipn, vos nokh onderhalb mesles (*Zeitraum von 24 Std.*) nit shlofn dermonen zey in der farb fun tsugetriknte mandlen, iz er shvaygndik geshtanen kegn zey. Tseraysn im af shtiker hot geheysn tseraysn do afn ort di letste hofenung af zeyer retung. Mitn heftl in di hent hot af im ongetrotn (*~bedrängt*) eyner fun di daytshn:

- Kenst dokh daytsh - o!... Farvos entferstu nit... Reyd!

Der student iz geblibn kalt. Der kreftiker shtoyz, mit velkhn er hot plutsem dem daytsh fun zikh opgeshtoyzn, iz geven ingantsn umdervart un hot gekont hob nor eyn taytsh (*Bedeutung*): "Du bist mir mies (*häßlich*) ineynem mit dayn shprakh, un ikh vil af ir nit reydn". Mit farsheydene vunken hot er di daytshn gegeben tsu visn, az er ir a roytarmeyer:

- Farvundet in fus - o... Zikh geshlogn mit azoyne... Ikh shtel for eyn tsad (*Seite, Partei*) un ir - a tsveytn. On mir vet ir fundanen nit aroys. Un ikh vel aykh fundanen nit aroysfirn. Ir zayt dray - ikh bin eyner. Di shpil iz oys. Ikh leyg aykh

for (*schlage vor*): An ek (*Ende*) makhn do (*hier*), bald, oyb ir hot mut, nu?

Kimat (*fast*) mit shpot hot er tsugekukt, vi shtark ba di daytshn iz der drang tsu varfn zikh af im un vi ale mol muz an anderer fun zey ophaltn derfun dem tsveytn mamesh (*förmlich*) far di hent.

Im hot men glaykh farbotn zikh ontrinken un genumen hitn, az er, der dorshtiker, zol zikh nit tsurirn tsu der shefe (*Fülle*) fun faykhtkayt, vos kveln un murmlen do arum im. Demlt hot vider vi a shmeykhl geton der griner opshayn af zayne tunkele bakn un af a rege (*Augenblick*) tsekrimt zayn yung gezikht.

Ersht itst hobn di daytshn gut arumgekukt dem tifn barg-shpalt - er hot oysgezen fil umheymlekher un fil geferlekher, vi nekhtn.

Vi a lebediker mentsh volt gehit un nit gern arayngeshtelt a fus in a tsugegreyter trune (*[nicht-jüd.] Sarg*), azoy gehit un nit gern hobn di daytshn do gemakht yedn trot. Durkh ale vaser-geroyshn hot men do, vi nekhtn, fun mol tsu mol gehert, vi fardumpene (*dumpfe*) knaln ergets (*irgendwo*) vayt khazern zikh iber (*wiederholen sich*) tsvey mol un dray mol, un vi nekhtn, nit gekont visn, tsi dos dergeyt aher dos vayte dunern fun a geviter af yener zayt berg oder dos shisn ergets harmatn (*Kanonen, Artillerie*).

Der munterer gepilder fun di keseyder-(*regelmäßig*-)falndike barg-vasern hot zikh alts mer un mer opgerufn (*eigtl. geantwortet; sich zu Wort gemeldet*) af di dray daytshns tsetreyberte (*zerschnittene*) nervn. Di shpil fun di fantastishe frimorgnshaynen af di baloykhtene shpitsn fun di noente (*nahe*) un gants vayte ayzberg iz tsu zey dergangen, vi a simkhe (*Freude*) af zeyer brokh (*Katastrophe*). Un in der masivkayt fun arumike feldzn hobn zey shoyn gezen nit mer, vi epes azoyns, vos iz umistn (*absichtlich*) okorsht-o (*gerade eben*) oysgevaksn, kedey (*damit*) zey zoln banemen (*wahrnehmen*) zeyer shvakhkayt akegn dem-o elntn (*einsamen*) un oysgehungertn gruzinishn oder yidishn bokherl, tsu vemens paynikung (*Folter*) zey veln bald tsutretn.

II.

Vegn dem, tsi iz shoyn tsayt nemen paynikn dos bokherl, zaynen di dray daytshn zikh fanandergegangen in di meynungen. Zey hobn bikhlal (*im Allgemeinen*) mit zeyere meynungen ongehoyn alts ofter zikh fanandergeyn.

Vi nor fun zey iz arop der yokh fun untergevorfn-zayn a velkhn-nit-iz (*was für einem auch immer*) eltstn, azoy bald hot yederer fun zey ongehoyn aroystsuwayzn zayne bazundere regilesn (*Gewohnheiten*) un di bazundere postemkes (*Schwächen*) funem shikht, tsu velkhn er hot in der heym gehert. Der vuksiker (*großer*) shofer Herbert Limke iz farvaksenerheyt (*~überwuchert*) gevorn nokh fil royter, vi er iz geven. In zayne kleyne eygelekh hot zikh bazetst a khitre (*listig*) shmeykhele fun a daytshishn poyer, vos firt eyner aleyn zayn balebatishkayt

(*Haushalt*) un hot faynt (*hast es*), me zol zikh im araynmishn un araynkukn in tepl. Mit zayne gedanken vegn retung oder umkum hot er mit keynem zikh nit geteylt. Plutsem hobn di iberike tsvey daytshn gekont derzen, vi er pruvt bazorn zayn avtomat mit vos mer koyln, demlt, ven koyln iz ba ale dray shoy n veynik geblibn.

- Du, du! - hot in azoyne faln gehuket (*geschrien*) af im der oberyefreytor Vili Breytsheyd.

Un in dem huk zaynem hot fun mol tsu mol alts mer zikh gelozt filn di breyt kayt (*hier: Selbstsicherheit*) fun zayn foter, dem balebos fun a Layptsiker fabrikl, velkher iz zikher, az er lozt aroys di beste shtolene klinglek, khotsh (*obwohl*) di koynim (*Kunden*) zaynen dos nit vert.

Vi zogndik tsu zikh: "Ayl n hostu shoy n nit tsu vos", hot shier nit, vi a zaytiker, zey beydn nokhgekukt der flegmatisher akht-un-draysik-yoriker Hans Meser, - a shvab mit fedemdik-dine (*fadendünnen*) tunkele hor un mit zeyer a breyt un vaybersh makhsheyfe- (*Hexen-*)ponem. Andersh, vi di yunge prusakes Limke un Breytsheyd, iz Hans Meser geven nisht nor mit zayn oyszen. A halber zhurnalist, a halber leydikgeyer (*Müßiggänger*) un, in tokh (*Kern*), a tipisher foyliak (*Faulpelz*), hot er fri un af shtendik zikh operisn fun zayne eltern - balebatim fun a kleyner sigaretn-krom (*Laden*) in Bayern, vos hobn im gevolt makhn far a "pfarer". Ven un viarum iz er gevorn an opgelozener (*vernachlässigter*) farzesener bokher (*eigtl. sitzengebliebener: ~ewiger Junggeselle*) - dos hot er knap gedenkt. In di yorn fun "Vaymarer Republik" flegt er, der nit-geendikter teolog, ale zayne teg un ovntn patern (*verschwenden*) in tsvey-dray Berliner kafeen. Tumldike vitsler un bakente heys-diskusirndike demokratische zhurnalistn fun farsheydene lender un felker flegn im antlayen di por mark af zayn orem kafe-oyskumenish. Gezesn iz er dort tsvishn zey halb shleferik mit a shtendikn shvakhn shmeykhl, vi af tsu zogn:

- Ongeleyent (*belesen*) un bahavnt (*versiert*) bin ikh nit veyniker, vi ir, nor tsu vos zol ikh zikh mit aykh shparn (*debattieren*)?

Er hot zikh gefoylt tsu zidlen (*beschimpfen*) di tsaytungen un zhurnaln, vos drukn im azoy zeltn, punkt vi er hot zikh gefoylt aroystsuzogn zayn umtsufridnkayt mit der arumiker ordenung - an umtsufridnkayt, ibergenumen ba zayn foter, dem sigaretn-farkoyfer in Bayern. A halb-drimlendiker (*dösender*) baobakhter iz er geven in yene yorn un shoy n (*und das war's*). Ufgevekt hot im di fashistische iberkerenish (*Umwälzung*). Zayn vuntsh, az Bismarks printsip "Mit ayzn un mit blut" zol vern banayt, farshtarkt un farshpreyt iber der gantser velt, iz vert geven a mayontek (*war ein Glücksfall*) - im hot men nokh dem zeyer oft gedrukt in tsaytungen un in zhurnaln.

Ver hot es ergets geshribn: "Der fashizm fodert bloyz, me zol maskim (*einverstanden*) zayn mit zayn printsip, vayter geystu im shoy n aleyn nokh trot nokh trot"?...

Hans Meser kon zikh nit dermonen, - meglekh, az geshribn hot dos ergets er, Hans Meser, aley n, fun zayn eygener praktik. Er iz nokhgegangen (*gefolgt*): Oysrotn felker? - Yo, oysrotn! Totale milkhome (*Krieg*)? Yo, totale milkhome! Keyn tsayt af arumtsukukn zikh iz nit gven.

Nor ot zaynen zey, dray daytshn, geblibn farshpart do tsvishn di kavkazer berg, di milkhome iz avek nit, vi me hot gemeynt. Er, Hans Meser, iz eyner fun yene, vos veysn es. Er, Limke un Breytsheyd zaynen geblibn in di hent fun ot dem ruik-shvaygndikn kavkazer bokherl.

Dos bokherl kon men, farshteyt zikh, eyns un tsvey avekhargenen (*ermorden*). Nor vos vet zayn di pule (*Ergebnis*)?

Zey hobn zikh opgerisn funem goyrl, vos dervart zeyer tsemazikte (*am Boden zerstörte, gründlich geschlagene*) optretndike divizye un dos gantse daytshishe folk, un yederer fun zey iz do, heyst es, shoyn untergevorfn bloyz zikh aley n.

- Niks tsu makhen! - hot af alts avekgemakht Hans Meser un hot dos eygene (*dasselbe*) di gantse tsayt vi ayngetaynet (*diskutiert*) mit zikh aley n.

Ineynem mit zayn shleferikn tsushtand fun far der fashistisher iberkerenish hot zikh tsu im umgekert di feyikayt tsu hobn an eygenem gedank, un gelitn hot er fun ot der "umnutslekher produktsye", vi fun veytekn (*Schmerzen*), vos zoln hobn tsu im zikh umgekert nokh dem, vi er hot shoyn gantse yorn gehat in zey fargesn.

- Tsum tayfl! - hot er aroysgebrumt, krimendik di bakn-muskuln, vi a mefunek (*Feinschmecker*), - Tsum tayfl!

Tsvishn eyn shlof un tsveytn iz er gantse shoen (*Stunden*) gezesn af zayn shteyn un, vi in kafe amol in di tsaytn fun "Vaymarer Republik", gehaltn in eyn **beobakhten**. Loyt zayn forshtelung, iz do in shmoln geshlossenem barg-shpalt ibergekhazert (*wiederholt*) gevorn alts, vos af der breyter velt kumt itst for in zeyer a groysn masshtab. Er un Breytsheyd un Limke - di aynshteler (*Draufgänger*) fun der daytshisher memshole (*Macht*) durkhn printsip "Mit ayzn un mit blut" - muzn do mit alerley mitlen aynbrekhn dos bolshevistishe kavkazer bokherl un zikh aroysrateven (*-retten*) fundanen. Er, Hans Meser, vil lebn blaybn un er, Hans Meser, iz alts - keyn shum ander inhalt iz inergets untern himl nishto. Breytsheyd un Limke, zet er, viln glaykh onheybn paynikn dos bokherl. Nit mer, vi mekhanizmen, zaynen zey geven un nit mer veln zey shoyn af shtendik farblaybn. Vili Breytsheyd bahersht glentsndik eyne a beryeshaft (*Meisterschaft*): Fun eyn klap mit a hartn foyst, vos er derlangt glaykh (*direkt*) in ponem, lozt zikh dos blut eyntsaytik fun der noz, fun moyl un fun beyde oyern un me falt avek af a geviser tsayt in khaloshes (*Ohnmacht*). Spetsyalizirt af dem hot er zikh, ven er iz nokh geven tsvishn der "hitler-yugnt". Oysgepruvt hot er demlt ot di beryeshaft af di penemer fun eyntsike yunge arbeter, velkhe er flegt shpet in ovnt umistn opvarnt af Layptsiker shmole hintergeslekh. Mit dem vil er itst onheybn. Er farkvetsht shoyn dem foyst.

- In kop - muz onshrayen af im Hans Meser - hostu a mogn, nit keyn gehirn!
In ot dem kleynem farshmelertn veltele do in barg-shpalt kumt oys (*steht zu*) im, Hans Mesern, tsu nemen af zikh di gantse funktsye funem "denk-aparat". Doner-veter! Er, der akht-un-draysik-yoriker, hot far der fashistisher iberkerenish nokh bavizn vegn epes zelshtendik a kler tsu ton (*zu denken*).

- Lozt im zikh gut oyshungern un zikh gut oyslekhtsn nokh a trunk - deruf (*dafür*) shteyt ayngeshpart (*starrsinnig*) Hans Meser, - zol er fun zikh aleyn a bisl veykher vern.

Er geyt ayn (*ist einverstanden*), me zol bald tsutretn oysfregn dos bokherl, nor dervayl - "trukn": Nit fargesn, az me muz im farhitn in aza tsushtand, er zol nokh konen fundanen aroysfirn. Ful, vi an oyg, hot er ongeshept zayn kvertl (*Zinnbecher, ca. 0,5 l*) do in der same kvelndiker ritshke un ineynem mit Breytsheydn un Limken zikh dernentert (*genähert*) tsum bokherl. Nor yener iz alts gezesn shvaygndik af zayn shteyn un hot zikh nit gekhapt nemen dos oysgeshtrekte kvertl vaser. Tsi heyst es nit, az im geyt on, vos vet men derfar ba im fodern? Nu gut, mit fil ibergekhazerte verter un vunken hot men im gegeben tsu visn, az er darf derfar bloyz oyszogn:

- Vos hot er in dorf bam aroysgeyn fun shtub gezogt der froy in der shvartser shal?

Fartareramt (*hier: gespannt*) un umgeduldik hobn gekukt af im ale dray daytshn. Fil mol hobn zey ibergekhazert di frage, nor er hot zikh alts nit geaylt entfernen. Af a rege (*für einen Moment*) iz fun zayne bremen aropgefaln di mine fun broygezer ongeshtrengtkayt. Er hot ufgehoybn af di daytshn zayne ovale oygn - tunkl-groye, umetiklekh-(*traurig*-)farshmakhte un dokh glantsndike. Zayne shvartsapl (*Pupillen*), fartsoygn a kapele aruf, zaynen greyt (*bereit*) geven oyszubahaltn (*zu verstecken*) zeyere fartrakhte fayerlekh unter di oygn-leplekh (*Lider*). Zayne fartriknte lipn hobn a tsiter geton ba di moyl-vinklen un zikh dokh nit ufgemakht. Dermont hot er zikh, vi di froy in shvartsn shal hot shtil a veyn geton, ven zi hot gehert zayne kurtse gezegns-(*Abschieds*-)verter: "Manana, gedenk... Do blaybt mayn mame". Dermont hot er zikh in dem un... Nit tsum ibertrogn (*unerträglich*) vey geton hot fun umkern zikh bloyz mitn gedank tsu ot di verter vegn der muter.

- Aha... Er shvaygt!

Tsu im hot zikh gerisn Vili Breytsheyd:

- Farvos hostu tsu der froy geredt azoy shtil?

Der student Godashvili hot zikh fartrakht: "Nu yo... Ven me zogt aroys in aza fal dos vort 'mame', shrayt men nit. Nor tsi konen es den filn ot di-o!" Vifl mol im iz nit oysgekumen zikh tsuzamenshtoysn mit "zey" afn front, vi noent er hot "zey" dort lebn zikh nit gezen, iz nokh keynmol azoy shtark vi biz itst nit dergangen tsu

im zeyer nivzekayt (~*Verachtungswürdigkeit*). In zayne oygn, vos hobn arufgekukt tsu di daytshn, hobn zikh shtarker ongetsundn di fayerlekh. Er hot zikh ufgeshtelt. Hans Meser hot nit bavizn a sheptshe ton: "Vili, greyt tsu dayn foyst", vi mit der kni funem hinkendikn fus hot der student derlangt Breytsheydn a zets in boykh arayn un im umgevalgert.

- Vart! - hot a geshrey geton Hans Meser un hot oysgetsoygn beyde hent, af nit tsutsulozn keynem tsum student.

Frier a bisl, ven mitn fuln kvertl vaser in hant iz er geshtanen akegn bokherl un hot alts tifer zikh aynggekukt in zayne oygn, hot er unter ale zeyere mide shotndlekh plutsem derzen epes azoyns, vos hot im gegeben di hofenung: "Dos bokherl kon men aynbeygn, er zol aroysfirm fun di berg". Er muz nokhamol zikh gut aynkukn in ot di oygn, kedey tsu dergeyn (*erraten*), vos hot er azoyns in zey gezen.

- Vart, vart. - hot er alts gesheptshet, nit aroplozdik di tshpreyte hent. Nor Breytsheyd - mamesh (*förmlich*) an ongetsoygener mekhanizm - hot shoybn bavizn uftsushpringen un hot shoybn tsevigyt zayn farkvetshtn foyst. Fun unter Mesers aksl hot er opgelozt dem knak, un mit a blut-fargosn ponem hot dos bokherl a fal geton in khaloshes. Lang un beyz hot nokh dem Hans Meser gedlubet (*hier: ~ runtergeputzt*) Breytsheydn:

- Dumer bengl! Dumer bengl! Keyn zakh git men nit azoynem, ven er vil es, afile nit (*nicht einmal*) - klep... Host es banumen (*verstanden*)?

Un dem gantsn nisher (*Rest vom*) tog hot er alts zikh gebrokh'n dem kop, vos azoyns hot er derzen inem bokherls oygn, eyder (*bevor*) Breytsheyd hot opgelozt dem knak, un vos azoyns hot im demlt gegeben di hofenung, az dos bokherl kon men aynbeygn.

III.

Ufgevakht fun khaloshes, hot der student Godashvili zikh nit geaylt efenen di oygn. Sholem vern banays a kon (?) mitn gedank vegn umkern zikh tsu a lebn, vos fartrogt gor, az azelkhe, vi ot di daytshn, zoln zayn af der velt, iz geven punkt azoy shver, vi sholem vern mitn gedank vegn avekgeyn gor ingantsn funem lebn.

Un grod ba im, dem student Godashvili, iz dos lebn geven a kapele mer ongeleygt (*geschätzt*), vi ba andere. Er iz bikhlal geven a kapele mer hitsik, a kapele mer feyik, a kapele mer farakshnt (*starrsinnig*), mer shtolts, vi fil andere. Dos dozike "kapele mer" iz im fun kindvayz on nokhgegangen fustrit (*auf den Fersen*) - s'hot geshtamt fun zayn heym, fun di berg.

Fregt ba kinder, ver fun zey hot mer kheyshek (*Lust*) tsu a lebedik loshekl (*Fohlen*). Itlekhs kind volt zikh geaylt a geshrey tsu gebn "Ikh!" Punkt azoy volt der student Godashvili ergets tif in zikh geaylt a geshrey tsu ton "Ikh!" bam derhern di

frage: "Ver hot shtarker, vi ale, lib zayn land?"

Nit veynik yunge bokherimlekh zaynen ba zikh in der heym gebundn deriker (*hauptsächlich*) mitn foter un yedn fun zey dakht zikh, az grod im hot opgeglikht tsu hobn dem bestn fun ale tates. Der student Godashvili hot gekent azelkhe. Nor dos hot im dokh in keyn fal nit tseshtert zayn gefil, az zayn tate - der geniter (*geübter*) gertner in aul, iz der same kluger, same ernster un same voyler (un nit nor tsvishn di kavkazer barg-yidn): Nokh aza tate iz gor nishto af der velt!

Geven iz der foter zayner nokh a bisl frum, vi fil andere barg-yidn, a shtrenger un getsoymter (*beherrscht*) ba aroyszogn di same varemste tate-gefiln. Di bord flegt er nit goln (*rasieren*), nor shern - a shvartse, harte un shtekhike bord. Un dokh iz in der kindhayt geven a groys fargenign tsu raybn zikh in ir mit a bekl. Tulyest zikh (*schmiegst dich*) tsu ir mit aza gefil, vi du zolst zikh tulyen tsu epes bashtendiks un fests, shier nit tsu alts, tsulib vos af der velt lebn mentshn. Im, dem zun zaynem, dem gekumenem fun front, hot er geheysn avekgeyn fun der saklye, vi nor (*sobald*) di daytshn zaynen arayn in aul - mamesh im getribn: "Gikher (*schneller*)! Ikh bin es af dir goyzer (*befehle es dir*) begzeyres ov (*~auf Befehl der Vorväter*)! In dayn farvundetn fus veln zey derkenen, az du bist gekumen funem front".

In ershtn tog, ven di milkhome hot zikh ongehoyn, hot er im, dem zun zaynem, geshribn:

"Un es iz geven, ven ba tishn, ful mit guts, zaynen gezesn zin un tekhter, un fun dray zaytn iz plutsling ongefaln der soyne (*Feind*). Un fartrakht hot men es in uralt bloyz af tsu bamoln mit dem Yievs (*Hiobs*) zores (*Schwierigkeiten*), un pasirt hot es itst".

Un ongekumen iz demlt zayn briv dem student Godashvili ken Moskve, inem institut, vu er hot gelernt. Un geven zaynen dort tsvishn di studentn nit veynik azoyne, vi er, - yederer iz tif zikher, az dafke (*verstärkend: ~gerade, genau*) zayne etlekhe (*einige*) noente institut-khaveyrim (*Kameraden*) zaynen es di beste, di kligste, di voylste tsvishn ale studentn. Un dos hot im dokh nit geshtert tsu zayn tif zikher, az di beste, di voylste in gantsn institut zaynen dafke zayne dray noente khaveyrim: Dos iz der langer Gusiev, vos az er geyt mit a geveynlekhn shpan (*Schritt*), deryogt im (*holt ihn ein*) koym zayn meydil af ir velosiped (*Fahrrad*); dos iz der vertlzoger (*vertl: Sprichwort; weiser Ausspruch*) Kostya, vos hot toyznter bavayzn, az kedey hanoe (*Freude*) tsu hobn fun eynem a diamat-lektor (*dialektischer Materialismus*) in institut, darf men frier, punkt vi er, Kostya, oparbetn etlekhe yor in der arktik; dos iz dem kolkhozniks zun, der akrobat Aksentyev, vos iz gekumen in shtot zikh lernen geshikhte. Ineynem mit zey iz der student Godashvili in di ershte milkhome-teg avek afn front. Un epes guts iz geven in zeyer haltn zikh ineynem oykh dort. Un epes shtarkndiks iz geven in zeyer tsunoyfgegosener libe

tsum land un sine (*Haß*) tsum soyne.

Un nokhgetsoygn hobn zey mit dem fil andere in di same shvere shlakhtn.

Un vayl tsvey fun zey hobn geheysn Lyova, hobn zey dort ba zeyer komandir (*Kommandant*) gehat a tsunemenish "di leybn (*Löwen*)".

Un farloyrn hobn zey dort bislekhvayz (*nach und nach*) eyner dem tsveytn in di shlakhtn.

Un geshtarkt hot zikh alts di benkshaft (*Sehnsucht*) aheym, tsum frierdikn lebn, un fartribn iz zi alemol gevorn durkh a nayem sine-shtrom tsum soyne.

Fun fil hobn oysgenikhtert ot di elf khadoshim (*Monate*) keseyderdike (*aufeinanderfolgende*) shlakhtn mit di daytshn, shtekhik un lib, vi dem tatns bord, iz gevorn dos shlogn zikh farn land.

Mit ordens af der Brust un mit nisht keyn oysgeheylter vund af eyn fus hot men im opgelozt zikh zen mit di eltern, un shver iz demlt shoyne geven der veg aheym, in di berg. Er hot koyrn bavizn (*geschafft*) ahin tsu kumen, vi di daytshn hobn zikh genuen raysn alts tifer ken Kavkaz, un umkern zikh fun der heym tsurik afn front iz shoyne geven umeglekh, un getrofn (*sich ereignet*) hot dos, vos hot getrofn:

Dray fun di optretndike daytshn hobn mit umgeheyern impet zikh arayngerisn in zayn foters saklye. Mit a meshunediker (*sonderbar*) vildkayt, gor nit tsu gleybn, az zi kon gemolt zayn (*~unvorstellbar*), hobn zey mamesh in getseylte minutn tsetrotn in lebn alts, tsu vos er, der student Godashvili, iz nokh fun kindvayz on geblibn tsugebundn shier nisht (*beinahe*) mitn nopl (*Nabel*).

Fundestvegn (*trotzdem*) iz ba zey rekht tsu fodern fun im, er zol zey aroysfirn fun ot dem barg-shpalt, vuhin er hot zey farfirt af umtsukumen mit zey ineynem, un rekht iz ba zey, az zey veln zikh dershlogn (*erreichen*), er zol es ton. Fun zeyere farlangen ipesht (*stinkt es*) mit farbrekhn, vi fun a hiene ipesht mit geveyle (*Aas*).

Afn front iz im oysgekumen (*hatte die Gelegenheit*) arayntsukukn azoyne-o fun noent in ponem. Vayl er ken a bisl daytsh, flegt men im oft rufn oysfregn gefangene. Un tomid (*immer*) iz dos im geven biz gor dervider (*zuwider*), un avek flegt er nokh dem alemol tif zikher, az mit "zey" iz nishto keyn ander shprakh, khuts (*außer*) geve, vos nemt a lebn far a lebn. T'hot er tsu ot di dray in barg-shpalt gezogt: "An ofener kon! Ikh bin a barg-mentsh - o! Dray ayere lebns far mayn lebn." Di same gemeynste bashafenish makht in aza fal an ek (*Ende*), un di-o meynen dokh zikh rateven - nit mit koyekh (*Kraft*), iz mit niderikayt. Zeyer gemeynhayt iz a thom (*Abgrund*) on a grunt.

Der student hot zikh dermont, az di daytshn hobn do a por mol zikh shoyne gekrigt (*gestritten*) tsvishn zikh, un in im hot iber epes plutsem a tsapl geton di hofenung tsu gefinen zikh vider afn front un vider aveknemen ba azoyne-o lebns un lebns - do hot er a trakht geton: "Geshikt zikh (*kann es sein*), dos zol nokh zayn

meglekh?"

Dine goldene shpizlekh hobn in tifn barg-shpalt shoyt gehat gedrelyevet (*durchbohrt*) di ovnt-blovkayt, ven der student Godashvili hot ufgevakht fun di letste shpurn farkhaleshtkayt. Unter der shayn fun der ufgeganger levone (*Mond*) hobn di shpizlekh zikh geglitsht ibern shtolenem glants fun noentn flisikn vaserl un mit tsebrokhene zigzagn gezunken dort in der tif.

Tsu zayne oyern iz do tsum alemersht dergangen der keseyder- (*gleichmäßig-*)ruiker gemurml funem kiln vaserl, un er hot a vayle zikh ayngheert un okorsht (*verstärkend: ~sofort*) nokhdem zikh dermont onem fartrikntn blut ba zikh afn ponem.

- Shlus! - hot tsu im dergreykht zeyer a tsereytster geshrey fun eynem fun di daytshn.

Opgevart a rege un nokh alts nisht banumen, tsi dos meynt men im, hot er ersht itst vi geherik derfild dem veytek inem tsheshlogenem ponem. Tsu im hot zikh gerisn Breytsheyd, vemen opgehalt hot mit kraft Hans Meser.

- Loz mikh tsu im tsu! - hot gebuntevet (*aufgewiegelt*) Breytsheyd, - nit aynbeygn ot dem?! - Shier nisht a gantse velt geshtelt a f di kni.

Di leydn bam derhern ot di verter hobn af a rege vider fartempt (*gedämpft*) bam student Godashvili di veytekn - dos hot er zikh dermont, az eyner fun ot der "shier nisht a gantse velt" iz zayn derhargeter foter, un azoy shtark hot ba im tsum foter a nog geton in harts. Boylet (*klar*) biz gor iz dem foters geshtalt ufgeschvumen inem students zikorn (*Erinnerung*), kimat bashaymperlekh (*offensichtlich*) hot er zikh forgedhtelt, vi hot oysgezen zayn ponem beys (*während*) di daytshn hobn im geshlogn, er zol zey aroysfirn fun di berg. Er hot es nit geton, zey hobn im derharget, nor af di kni hobn zey im far zikh nisht geshtelt. "S'a lign (*Lüge*)! - hot getrakht der student Godashvili. - Un oykh di gantse velt... Zey hargenen zi, nor af di kni shteln zey zi nit. S'a lign! S'a lign!"

Un der letster gedank hot baruikt, vi nokh gor amol dem foters a glet ibern kindershn kepl. Nit gebndik zikh keyn mindstn rir afn ort, vu er iz gelegn, hot er genumen zikh aynhern, vegn vos ampem zikh (*streiten*) banays a kon di daytshn, un vider hot in im ufgelebt epes a hofenung.

IV.

Vili Breytsheyd hot af banakht gedarft avekgeyn oysshpirn, tsi kon men zikh fort (*trotzdem*) nisht aroysplontern fun di berg on keynems hilf. Eyner aleyt hot er zikh gezetst praven (*feiern*) zayn sude (*Festmahl*), zikh gekargt (*gegeizt mit*) dem bisn un oysgevorfn Limken, az er hot umistn (*absichtlich*) mitamol ufgefresn alts, vos er hot ba zikh gehat:

- Klerst vos gikher zikh nemen tsum esnvarg in mayn rukzak, vi?...

Beyz hot Limke ongekukt Breytsheydn un getorket (*angestoßen*) Hansn:

- Her nor, her nor!

Far Hans Meser hot gehat a zinen nisht aroystsuvayzn bald (*von Anfang an*) vemens tsad er nemt on - zol frier klor vern, vi vet Breytsheyd zikh firm mit im, Hansn, in vemens pekl s'iz tsu yener tsayt shoyn oykh ingantsn oysgegangen dos esn.

- Un in veg gor nit klern vegn yagd, - hot er madrikh geven (*belehrt*) Breytsheydn, - mit a shos in di berg vestu brengen aher fun gants vayt partizaner oder royarmeyer. Oyb es vet zikh makhn onfaln af emetsn, iz nor mit kalt gever.

Er iz fort (*trotzdem*), der ruekh zol es nemen (*hol's der Teufel*), geven do der "denk-aparat".

Nor ot hot Breytsheyd hart far (*kurz vor*) zayn avekgeyn in di berg farbundn zayn rukzak af ale bendlekh un kniplekh un im opgetrogn in a zayt mit tsufil impet - a befeyresh (*klar*) ontsuherenish (*Hinweis*), az on im zol keyner do tsu zayn esnvarg zikh nit tsurirn. Oyb azoy, vet Hans Meser zikh nisht khapn im dertseyln, az in bokherl Godashvilis oygn hot er bamerkt epes azoyns, vos git hofenung, un oyb er vet zikh tsu epes dertrakhtn, vet es gehern bloyz tsu im, Hansn, punkt vi dos esnvarg in Breytsheyds zak gehert bloyz tsu Breytsheydn. Tsereyts hot er nokh Breytsheyds avekgeyn ayngeshtilt dem vortshendikn (*murrenden*) Limken:

- Halt's moyl!

Demlt hobn beyde daytshn, vi glaykh s'iz gornisht nit geshen, genumen loyt der rey hitn, az dos bokherl zol nit antloyfn un keyn trunk nisht ton. Un beyde hobn es geton ernst, mit ale distsiplin-dinim (*Gesetze*), akurat vi hitn voltn zey do shier nisht alts, vos hot zey fun iber toyznter mayln gebrakht aher in di berg.

Mit a mine fun a farbitertkayt afn ponem iz Hans Meser do gezesn af zayn shteyn un fun tsvishn farkvetshte lipn oftmol oysgebrumt zayn beyzn "Tsum tayfl!". Gereyts hot im do keseyder der hunger, vos er laydt, di sakone (*Gefahr*), in velkher er gefint zikh, un afile (*sogar*) shoyn di meshunedike ovnt-shayn in ot dem farsholtenem (*verfluchten*) barg-shpalt, funvanen me kon nit aroys. A levone, der ruekh zol es nemen, shaynt do af di berg azoy, vi af der velt volt shoyn geven gor lang nokh der milkhome un nokh di daytshn un nokh zeyer velt-hershaft. Du zitst, kukst un trakhtst, un alts on shum nutsn.

"Di oygn dinen dem ekhtn arier - gedenkt er fun ergets a bukh tsi fun a lektsye - nor af tsu kukn, punkt vi di oyern dinen im nor af tsu hern mit zey, demlt ven ba mentshn fun niderike rasn krikhn glaykh arayn in di oygn ale zeyere gefiln un zey shteyen far dir nakete mit ale zeyere intimste iberlebungen (*Erlebnisse*), tsum bayshpil, di oygn ba yidn".

S'iz alts kegn dem oysdruk inem bokherls oygn. Mit vos azoyns hobn zey im, Hansn, gegeben di hofenung, az dos bokherl vet aroysfirm fundanen? An enlekhn oysdruk in di oygn, dermont zikh Hans Meser, hot gehat eyner fun di oyslendishe

zhurnalists in yenem kafe, vu er flegt in di yorn fun der "Vaymarer Republik" shleferik patern zayne teg un zayne ovntn. Yener iz geven a yid - a humorist, a kleynvuksiker, a horbatinker (*Buckliger*), zeyer a barimter un zeyer a basheftikter.

- Ir gefint zikh shoyrn, vi ikh, a gantsn tog do in kafe, - hot tsu im eynmol shpet inovnt gezogt Hans Meser, - fun inderfri on, ze ikh, zitst ir eyner aleyn do in vinkl afn divan. Vos tut ir do?

- Vos ikh tu do? - Der zhurnalist hot a vayle gekukt af im, - nekhtn, farshteyt ir mikh, her Meser, hot ir di finf mark af ayer shnitsl genumen ba mir, iz dos kuk ikh, ba vemen vet ir zey nemen haynt. - Do hot er aroysgenumen zayn gelt-tash un im geefnt far Hansn.

- Vifl darft ir, her Meser, ir zolt zayn haynt a gantse nakht gliklekh? Nemt, ikh bet aykh, un hot af mir keyn faribl nit. Ba mir in der heym, veyst ir, iz geshen a groyser familyen-umglik. Kh'hob gehat eyn-eyntsik kind... Zeyer a voyl meydl geven... - Un in zayne oygn hot zikh bavizn epes mer, vi veytek, un mer, vi leydn, un geven iz es epes azoyns, vos ba daytshn in di oygn bavayzt zikh es keynmol nit, geven iz es...

Un plutsem hot Hans Meser banumen, vos azoyns er hot derzen inem bokherls oyg.

Inem bokherl lebt eyns a gefil, vos keyn shum shpurn derfun iz nishto nit ba Breytsheydn mit Limken, nit ba im, Hansn, un nit ba keynem fun di milyonen daytshn, vos dos "Drite Raykh" iz zey lib, - un dos dozike gefil kukt aroys mit fartrakhte fayerlekh fun zayne oygn - dos iz mitlayd, un dos kon rateven im, Hansn. Keyn ander retung zet zikh nit aroys, un di dozike retung ker (*gehört*) tsu im, Hansn, vayl er hot zi inem bokherls oyg derzen.

Ibergenumen di vakh ba Limken, velkher iz nit anshlofn gevorn, hot er dos mol zikh nit avekgeshtelt lebn bokherl mitn revolver in hant - zol bam bokherl zikh bakumen der ayndruk, az Hans firt zikh mit im veyniker shtreng un veyniker grob, vi di iberike tsvey daytshn. Avek iz a sho (*Stunde*) un mer un er iz nokh alts, vi frier, gezesn do nit vayt af zayn shteyn un zikh alts aynggezoygn mit di oygn inem ligndikn bokherl, vi inem eyntsikn mitl tsu blaybn lebn. Alemol hot er banays durkhgeshpant farbay dem student, kedey im arayntsukukn in di oygn: "Faran in zey di fartrakhte fayerlekh, vos hobn im, Hansn, gegebn di hofenung af retung? - Yo, faran!"

Azoy hot pamelekhke zikh gerukt yene nakht. Di levone hot alts baloykhtn dem barg-shpalt azoy, vi biz haynt volt keyn velt nit geven, un keyn levone volt nokh keynmol nit geloykhtn. Blovlekh-gele shaynen hobn, vi roykhlekh, zikh getrogn tsu fartunklte feldzn fun farsheydener heykh un zikh opgeshlogn fun zey, vi fun filkantikn krishtol, un fun dem hot Hansn geshlefert on ufher un shtark, vi funem shtarkstn shlof-getrank. Af eyn rege bloyz hot er zikh matir geven (*erlaubt*)

tsumakhn di oygn.

Ven er hot di oygn nokhdem tsurik geefnt, hot er gikh a zikh geton dem shteyn, fun velkhn er hot in shlof zikh aropgeglitsht.

Di blovlekh-gele roykhlekh hobn shoyng gehat zikh aropgelozt nideriker un ba zeyer shayn, vi bam shayn fun filkantikn krishtol, hot er derzen, az dos bokherl poyzet (*kriecht*) op funem noentn murmlendikn vaserl, - er bamerkt im, Hansn, tut zikh a heyb unter (*drückt sich hoch*) af beyde hent (*Arme*). Er blaybt azoy farglivert (*erstarrt*), nor farfaln (*zu spät*) - er hot zikh ongetrunken... Beyde zaynen zey azoy a vayle geblibn tsugeshtmidt tsum ort - der yunger barg-mentsh af di untergehoybene hent un der daytsh mitn revolver in hant.

- Tsurik ahin... Af dayn ort! - hot der daytsh bafoyln mit vunken, vi ba im in der heym bafoylt men hint.

Bahalt n dem revolver, hot er tsum bokherl zikh derneentert zeyer pamelekh un gekukt af im, a vayle blaybndik ongeboyn mit aruntergeleygte hent un mit a ponem, vi ba oyszogn a sod (*Geheimnis*) vegn an opgetonenem shpitsl (*Kunststück; Trick*).

- Kh'hob gezen... Host zikh ongetrunken, - hot er mitfilndik tsugevunken, - kh'vel mayne nit oyszogn... Zay ruik.

Akh! Im, Hansn, hot men do farshport (*daran gespart*) epes tsekayen. "In Korsike" - hot dos bokherl fartseykhnt in zayn heftl - "flegn di roymer zikh basheftikn mit yagd af mentshn". Farshribn hot er es avade (*sicherlich*) fun mitgefild tsu ot di mentshn, velkhe di roymer flegn khapn un farkoyfn af di knekht-merk. Efsher veyst nit dos bokherl, az ba di alte roymer iz mitgefild dokh nokh geven a faktor in di batsiungen tsvishn mentshn. Nor er, Hans Meser, veyst es, a roymer hot gekont zogn tsu zayn knekht: "Din mir gut, vel ikh dikh nokhdem fray lozn". Un dos heyst: Hob mitlayd tsu mir, vel ikh hobn mitlayd tsu dir. Daytshn fun "Dritn Raykh" konen azoyns nit ton.

Un nit nor daytshn fun "Dritn Raykh". Fun zayne yingste shul-yorn gedenkt zikh Hans Meser eynmol ineynem mit zayn foter af a vimldikn shtot-plats. Inem oysgeshtrekn hitl fun a blindn hot dort er, der kleyner Hans, arayngevorfn a por groshn un glaykh bakumen derfar funem foter a heysn patsh un a bafel: "Di rege aroysnemen tsurik funem blindns hitl di arayngevorfene por groshn!" Hans Meser hot gegeben a langn genets (*gegähnt*) un zikh dermont, viazoy er hot demlt di por groshn funem blindns hitl tsurik aroysgenumen.

- Yo, azoy iz es.

Dernokh hot er ufgevekt Limken, im ibergegebn di vakh lebn bokherl un zikh geleygt shlofn mit a shtarkn farlang khotsh (*wenigstens*) a por sho in shlof nit zen ot di meshune-modne (*seltsame*) baloykhtung do in farsholtenem barg-shpalt un nit filn dem keseyderdikn nogndikn hunger.

V.

Vider hot Limke gehit do in barg-shpalt dem yungn gefangenem mit ale tagn (*Einzelheiten*) fun shteyn banakht af der vakh.

Oysredn a vort iz in azoyne faln farvert (*verboten*), un der royter Limke iz nit fun yene, vos veln di ershte oyver zayn (*übertreten*) af a farbot. An ander zakh iz trakhtn: - "Lang vet shoyn nit nemen, un ot der-o vet do lign blaybn af shtendik mitn beylik (*weißes [Geflügel-]fleisch*) arop".

Tsi trakht vegn epes oykh der yunger barg-mentsh, - dos iz Limken legamre nit (*absolut nicht*) ongegangan. Ver es iz balebos (*Herr*), yener trakht. Azoy iz loyt Limkes banem (*Verständnis*) ayngeshtelt di velt. Aza, shoyn a fartiker, iz er mit a yor tsen tsurik (*vor etwa zehn Jahren*) ongekumen fun dorf in shtot arayn far a shofer. Getrakht hot der raykher fabrikant, doktor Gretsinger, getrakht hobn dem fabrikants froy-doktor mit ire kinder un gest, velkhe Limke flegt oft firn fun der raykher vile in shtot arayn, un er, Limke, hot bloyz gehaltn di oygn in di hent, az di tayere mashin zol geyn punkt, vi es darf tsu zayn. Vegn vos hobn zey getrakht? - Bekheyrem (*~was soll die Frage; blöde Frage*)! Nit Limke hot es gevust, nit er hot gehat a baderfenish dos tsu visn. Der balebos, doktor Gretsinger, iz geven a yid, Limken hot es nit geart (*gestört*). Farkert (*im Gegenteil*), take (*gerade*) efshe, vayl er iz geven a yid, iz er mit Limken zikh bagangen beser, vi mit zeyere shofern bageyn zikh ekhte daytshn, - im opgegebn ba zikh in der vile zeyer a gut direle (*kl. Wohnung*), im gut gekleydt, im oft tsugeshart a por iberike mark. Der balebos - a kurtsinker, shoyn a grover, nor a gekhapter (*eilig*) un a zhvaver (*lebhaft*) - hot lib gehat fun mol tsu mol zikh tsuzetsn lebn Limken, aley n firn di mashin un plaplen tsum shofer.

- Farn toyt - hot er eynmol gezogt tsu Limken - vel ikh mir heysn derlangen a tife shisl mit kavyar un vel esn gantse lefl, gantse lefl.

Fun demlt on hot Limke shoyn beerekh (*ungefähr*) gevust, vegn vos trakht der balebos.

Geven iz es in der tsayt, ven Hitler hot farkhapt di makht. Limkes bakante shofern hobn untergevunken afn yidishn fabrikant: "Er vet ingikhn muzn zikh optrogn (*abhauen*)". Limke hot aroysgevizn a gevisn umru: Vi zhe vet zayn mitn gutn direle? "Idiot! - hot men im ufgeklert. - Farvos meynstu, az dos direle, vu du voynst, vet nit blaybn dayns?" Demlt hot Limke mit ale khushim (*Sinne*) banumen, az nit umzist zogt men afn "fyurer" "shoyn eynmol a fyurer!" Er iz gvaldik groys. Er iz balebos, - er trakht un heyst (*befiehlt*), un Limke folgt un tut. Oyb grod in yenem tog, ven me hot geheysn shlogn yidn in gas, hot Limke opgefirt af der mashin tsum vokzal (*Bahnhof*) dem yidishn doktor Gretsinger mit zayn froy un kinder un nokh derbay aley n zey geholfn trogn di pek, iz dos geven nor derfar, vos Limke vet ba zayn gantser "gehorkhzamkayt" zikh nit lozn narn. Dos harts hot im gezogt, az

funem yidishn doktors trink-gelt vet er hobn mer nutsn, vi fun stam (*schlicht*) shlogn yidn.

Af a milkhome, hot Limke tsu yeder tsayt gehaltn (*gemeint*), iz beser es zoln geyn andere. An ander zakh iz ober, ven der zig ligt afrier (*im voraus*) ba dir in keshene (*[Hosen-]tasche*) un fun geyn af der milkhome konstu hobn loyter nutsn. Limke iz nit der mentsh, vos vet fun nutsn zikh opzogn.

Fun bayshteyn ale yorn akegn azoyfil geshribene un nit geshribene "shtreng farbotn" hot in Limken zikh ongezamlt zeyer a shtarker drang zikh fanandertsufirn di hent. Akh, vi im zaynen geven tsum hartsn ale ekzekutsyes do in fremdn land, vu er, Limke, meg (*darf*) ton alts. Ver es hot bam rand fun a grub mit an ernst ponem geshosn funem avtomat in gantse makhnes (*Gruppen*) poshete (*einfache*) mentshn - der royter Limke hot fil fun zey arayngeshtoysn lebedikerheyt in grub arayn, nit aroplozndik af keyn rege dos shmeykhele fun di lipn. Dos hot im "farshafn shpas".

- Du, treger fun der ekht-daytshisher filosofye, - hot tsu im untergevunken Hans Meser un im derbay geklapt in pleytse (*Schulter*), - azoy zogt Nittshe: "Zest a mentsh falt, iz shtup im unter".

Hans Meser hot bikhlal gemakht zikh a teve (*Gewohnheit*) a bisl optsushpetn fun Limken. Bletlekh, vos faln fun sovetishe aeroplanen, hobn genumen vorenen, az far retsikhes (*Morde*) un akhzoryes (*Grausamkeit*) vet yedn vern opgetsolt.

- Du, Limke, - hot eynmol Hans kloymersht (*vorgeblich*) gepruvt Limken onshrekn, - ba yedn in di oygn, zolstu visn, iz faran a negativ, vi in a knipser (*Fotoapparat*) - alts vert dort opgeshpiglt. Genite merder bamien zikh deriber (*deshalb*), az bam obyekt, ven zey hargenen im, zoln di oygn zayn tsugemakht, un me zol nokhdem nit konen aroyskrign fun dort zeyer fotografye. Es iz dir nit keyn kleynikayt, du royter limel, tomer (*falls*) zign di rusn, krign zey aroys dayn royte tsure (*Fratze*) in di oygn ba ale mentshn, vos du host do avekgeharret.

- Akh, kvatsh! - hot deruf kalt geentfert Limke.

Er hot, ershtns, nit gegleybt, az s'iz azoy, vi Hans Meser zogt, tsveytns, hot zikh do gefodert tsunoyfbindn dem nekhtikn (*gestrigen*) tog mitn morgedikn, un dos hot geheysn zikh onshtoysn af der frage, tsi iz nit geven gerekht (*hatte nicht recht*) yener Limke, vos hot gehaltn, az af milkhome zoln beser geyn andere. Vos lenger di milkhome hot zikh fartsoygn, alts veyniker hot Limke vegn azoyne zakhn getrakht.

Un ot oykh itst, shteyendik banakht af der vakh do in barg-shpalt, hot er nit getrakht tsunoyfbindn dem nekhtn mitn morgn. Deriker (*hauptsächlich*) iz im ongegange, vos er, Limke, iz do in feshl. Vos a sho (*mit jeder Stunde*) matert (*quält*) im alts mer der hunger, un Breytsheyd iz a mieser shvayn un iz vert, me zol im araynzetsn a koyl... Oysbahaltn far zikh aleyndos esn in rukzak!... Un Hans Meser, der tayvl veyst im, makht zikh (*tut so*), az im art es nit, un er, Limke... Vi lang vet er

den ba ot dem hunger zikh konen haltn af di fis?... Ver es vet esn, yener vet zikh rateven, un ver nit, yener vet do lign blaybn a peyger (*Kadaver*) in eyn rey mit ot dem-o...

Vos a sho vet do er, Limke, vern mer opgeshvakht un kreftn veln im mer nit klekn (*ausreichen*) afile af tsu ranglen zikh mit ot dem shvayn Breytsheyd - ot in vos do geyt. Hans Meser hot nit gelozt araynforn Breytsheydn in pisk (*Schnauze*) arayn nekhtn, ven er, Limke, iz nokh geven ba ale kreftn. Inderfri, ven Breytsheyd vet zikh umkern, vet er, Limke, shoyn zayn nokh mer opgeshvakht. Do darf men zikh unterayln. Hansn, Breytsheydn un im, Limken, vet do sayvisay (*so oder so*) oyskumen hargenen zikh tsvishn zikh farn bisn. Oyb azoy, iz tayer yede rege. Breytsheyd iz itst nishto. Nor do nit vayt af a shteyn ligt zayn rukzak ongeshtopt mit esn. Ot ligt er - o... Vi shvartse lates (*Flicker*), flekn zikh af im ale farkneytshte erter, vuhin di shayn fun der levone dringt nit arayn. Unter der zelber levone-shayn zeen oys afn gefangenems ponem, vi mesh (*Messing*), yene erter, vos zaynen nit badekt mit tsugezotn blut - er shloft. Dos iz gut; shlofn shloft itst lebn zayn shteyn oykh Hans Meser.

Tsum ort, vu es ligt Breytsheyds rukzak, iz a por tsendlik (*~Dutzend*) shpan - nit mer. Limke makht zey, ot di por tsendlik shpan. In zak tapt er on groyse shtiker tsuker un plitkes (*Tafeln*) shokolad - efsher tsen, efsher mer. Ot hot er aroysgeshlept (*herausgezogen*) fun dort etlekhe (*einige*) shtiker tsuker un a (*etwa*) plitkes finf shokolad un iz shteyn geblibn mitn tayern guts in di hent. Der zak iz shoyn tsurik farbundn. In eyn plitke bayst er glaykh zikh arayn, demlt ven zayne oygn zukhn an ort: Vu tsu bahaltn (*verstecken*) dos royb. Dos beste iz tsu farshtekn dem tsuker mitn shokolad ergets noent lebn dem gefangenem. Vemen vet den aynfaln, az der-o zol ba zayn lage gor pruvn ton azoyns? Ba im vet keyner nit zukhn. Limke varft an oyg af a shteyn hart lebn dem shlofndikn gefangenem un shpant ahin. Er iz shoyn lebn dem shteyn. Er beygt zikh on un farukt dort dem tsuker mitn shokolad. Pamelekh nemt er zikh oysglaykhn (*aufrichten*), nor do derzet er plutsem, az nokh im shpirm nokh di ofene oygn funem gefangenem, un nokh vi shpirm zey im nokh! - Mit der rirevdikayt (*Beweglichkeit*) fun shtiklekh kvekzilber zaynen zey greyt tsu bagleytn yede naye bavegung zayne. Tsi hot er di oygn geefnt okorsht (*eben gerade*) in dem-o oygnblik? Tsi hot er im, Limken, nit nokhgeshpirt di gantse tsayt? Zayn gantser kaas (*Zorn*) af Breytsheydn gist zikh iber in kaas afn yungn bokherl. Dos tsvingt im zikh fargesn un a geshrey ton fun tsvishn farkvetshte tseyen:

- Vos hostu gezen?... Zog oys!

Nor dos ligndike bokherl shvaygt un makht tsurik tsu di oygn. Dos tsvingt Limken shrayen nokh hekher (*lauter*):

- Ufshteyn!... Ufshteyn, bafelt men dir!

Fun zayne geshreyen hot zikh ufgekhaft Hans Meser.

- Vos falt dir ayn, du royter shed (*Dämon*)! - hot er mit zayn gebril getsvungen Limken zikh umkern tsu im.

Nokh a rege, un Limke volt do geven gehat opgeschikt af yener-velt (*Jenseits*) dos yunge bokherl ineynem mit der hofenung, az im, Hansn, vet gelingen zikh rateven fundanen.

Opgeshikt Limken shlofn un ibergenumen af zikh di vakh biz tog-vern, hot er arumgeshpant hin un tsurik, zikh di gantse tsayt gezaytlt afn bokherl un sofklsof (*schließlich*), hobndik gekhapt af zikh dem bokherls blik, a vunk gegebn tsu im afn shlofndikn Limken:

- Er volt dikh geven (*er hätte dich*)... Kaput!... Yo, yo. Kh'hob gezen: Er hot shoyng gehat ongeshtelt (*gerichtet*) af dir dos-o...

Ongeshtelt afn bokherl di avtomatishe biks un getsilt in im a rege, hot er di biks tsurik aropgelozt un mit a vild shtimele zikh fanandergelakht (*vor Lachen ausgeschüttet*).

VI.

Vi farpaynikt un pritshmelyet (*betäubt*) der student Godashvili hot zikh nit gefilt, vi umgloyblekh-shreklehkh di iberlebenishn in di letste meslesn hobn im nit oysgezen, iz dokh paynlekher vi alts geven far im ot dos tsuvinken un tsushmeykhlen funem daytsh.

Vi nor im iz klor gevorn, az der doziker Hans mitn tsekrimtn vaybershn ponem un mit di dine makhsheyfe-lipn iz do der ton-geber, azoy bald iz zayn has tsu im gevorn greser, vi tsu di iberike tsvey daytshn, ot punkt, vi der has tsum kop fun a shlang iz greser, vi tsu ir gantsn iberikn kerper. Ot der has hot alts nit ufgehert inem student ontsuvaksn, un dafke dos hot keseyder geshtarkt in im dem viln un di akshones (*Sturheit*) nit umtsukumen. Lebn blaybn hot itst shoyng gehat far im nor eyn-eyntsikn zin - iberlebn ot di daytshn.

Nokh tkhiles ovnt (*Abendbeginn*), ven eyner fun di oysgehungerte daytshn hot zikh do aleyn avekgezest esn un di iberike tsvey tsu zayn zak nit tsugelozt, hot der student, ba zayn gantser shverer lage, gehat derfun epes a min umbasheydene hanoe (*Freude*).

Bazinikn (*bewußt wahrnehmen*) ot di hanoe hot er ongehoyn ersht shpeter, ven far zayne oygn hot der royter daytsh aroysgeganvet (*gestohlen*) shokolad un tsuker funem fremdn zak un di ganeyve (*Diebesgut*) bahaltn do derbay unter a shteyn. Ven nit der daytsh, vos mitn vaybershn ponem, volt der royter bloyz fun moyre (*Angst*) far an eydes (*Zeuge*) ba ot der ganeyve geven dershoyng im, dem student. Nor farvos hot es der royter epes azoy moyre?... Farvos hot es far im, dem student, zikh ayntsushteln do yener, vos mitn vaybershn ponem?... Un bikhlal: Vos iz er oysn (*worauf will er hinaus*) mit zayn tsuvinken un tsushmeykhlen?...

Vegn dem alem hot der student zikh gebrokh'n zayn kop in yener nakht, ven der moyrediker hunger hot im af keyn rege nit gelozt anshlofn vern. Fartog, er hot endlekh ongehoyn arayntsufuln in an umruik'n dreml (*Dösen*), hobn im glykh ufgevekt ufgerigte koyles (*Stimmen*). Mitamol zikh ufgezetst, hot er derzen, az dos hot mit gebril un mit kloles (*Flüchen*) zikh umgekert in barg-shpalt yener, vos hot im derlangt dem knak.

- Umzist farloyrn a nakht, - hot er gegragert (*geschwätzt*), - un dos iz alts!

- Un der kompas?

- Vos kompas?... Ver kompas?... hot er mit biternish ibergekrimt (*nachgeöffnet*)

Hans Mesers kol. - Gegangen a gantse nakht mit eyn shteg (*Pfad*) in eyn rikhtung, un ot - gekumen tsurik aher in barg-shpalt. A farsholtn (*verfluchter*) ort!

Nor dem daytsh mitn tsekrimtn vaybershn ponem hot do gor epes vi hanoe geton di mayse (*Geschichte*). Fun hunger iz er shoyn geven ingantsn ayngeloygn. Zayn ponem - shvarts, vi di erd. Zayne shvakhe dine fis (*Beine*) hobn koym gemakht a por trit tsum tsurikgekumenem.

- O, bake [*Erläuterung: Ausruf*], - hot er opgeshpert un zikh fanandergelakht mit a din un shvakh gelekhterl, - Vili, ze ikh, hot ongehoyn gleybn in kishef (*Zauberei*), khi-khi-khi-khi un khi-khi-khi...

- Her uf khikhiken, vi a moyz - hot beyz ongetrotn af im Vili Breytsheyd.

Nor der shvab hot alts nit ufgehert:

- Khi-khi-khi un khi-khi-khi... Nokh shtarker volt ikh gelakht, Vili, ven ikh zol nekhtn, vi du, geven gut opesn... Khi-khi-khi.

Der royter hot zikh ufgehoybn fun zayn shteyn un hot ongevizn afn student, - Der-o hot farfirt aher. Oder (*entweder*) er zol aroysfirn tsu undzere, oder makhn mit im an ek.

- Aha!... - Zaytlendik zayn blik afn roytn, hot der shavb a kay geton mit di lipn, - her nor du, Limle!...

Ongeboygenerheynt iz er mit zayne din opgeshvakhte fis tsugekumen neenter tsum roytn un hot banays farkrimt zayn ponem:

- Limke, shvaygn!

Er hot tsugevunken af Breytsheydn, vos lozt zikh avek a kuk gebn tsu zayn zak, un hasroedik (*warnend*) a fir gegebn mit a finger mamesh farn roytns noz:

- Du, shed, helf im nit unter, fun dem, vos me vet dem ruse likvidirn frier tsi shpeter, vet dir der mogn nit vern zat. Farshtanen?

Der student hot dos alts tsugezen fun der zayt. Alts in im iz geven ongeshtrengt af ontsukhapn zikh on epes a shvel, vos lozt nit ariber funem lebn tsum toyt. Nor keyn shum shvel iz nit geven, oyser ot dem shvab, vos halt zikh shoyn koym af di fis un hot nohk alts, aponem (*offenbar*), a meyn oystsunutsn far zikh im, dem student. Nor oyb azoy, kon lign inem meyn fun ot dem daytsh epes

nokh mer shreklekhs vi der toyt. Dafke der doziker gedank hot getsvungen dem student ontsushtrengen biz gor (*bis zum äußersten*) zayn geher, kedey tsu khapn dem zin fun di umbakante verter in der nayer krigeray tsvishn di daytshn.

- Ver?! - hot gegvaldevet (*einen Aufstand gemacht*) Vili Breytsheyd. - Ikh freg: Ver hot zikh dervegt?!

Ongevizn mit beyde hent af zayn tseefntn zak, hot er zikh gelozt glaykh tsum student un zikh tsebrilt:

- Entfernen!

- Idiot! - hot er fun der zayt derhert Hans Mesers kol un geshvind zikh tsu im oysgedreyt.

- Du host es gezogen?

- Ikh.

Der shvab hot im batrakht mit groys bitl (*Verachtung*).

- Ikh un Limke zoln im geven do aroyslozn funem oyg, - hot er gezogen, onvayzndik afn student, - volt im geven getrogn der seykhil (*Verstand*) zikh tsu banutsn mit dem af tsu antloyfn un nit af tsu ganvenen esn fun dayn zak.

- Iz ver den, oyb nit er?

Der shvab hot gring zikh a patsh geton mit di opgeshvakhte hent iber di litkes (*Waden*) un hot aropgelozt dem kop. Pamelekh hot er aroysgekrign fun zayn moyl a protez - ba (*etwa*) a halb tsendlik arayngeshtelte tseyen - un hot im a por mol untergevorfn af der dlonye (*Handfläche*), vi af meshayer tsu zayn (*sich vorzustellen*), vifl vegt er. Pamelekh hot er aropgekratst dem tsugezotenem hunger-shoym fun eyn goldn hatshikl (*Häkchen*), funem tsveytn, arayngepravet dem kleynem protez tsurik in moyl un plutsem bavizn zayn vayse baleygte tsung:

- Na, kuk! - Er hot zikh fanandergelakht mit zayn din gelekhterl. - Tsi meglekh, dos iz dir veynik, iz na, tap... Tap mayn boykh.

Mit dem hot er eygentlekh oysgegebn (*~enthüllt*) Limken. Der royter hot es vi durkhgelozt farbay di oyern un hot fun der zayt tsugekukt, vi Breytsheyds finger farkvetshn zikh in a foyst.

- A daytsh geganvet ba a daytsh?! - hot gegvaldevet Breytsheyd.

Der royter hot nit gevart, biz yener vet tsu im tsukumen. Mit oygn, vos bahaltn zikh ingantsn untern kurtsn shtern un mit an ongeboygenem ongegosenem (*plump*) nakn, vi ba an oks far butskan (*zusammenrennen*), hot er pamelekh zikh derneentert tsum yungn ober-yefreytor. Zayn rekhte hant hot in hoyzn-tash gehaltn epes tsugegreyt. Zayn ponem, badekt mit flekn, hot zikh gedakht, bashteyt durkhoys fun gehefte (*bestickt*) erter. Kalt, vi kalt er hot nit eyn mol arayngeshtoysn mentshn in grobns un zey farshotn lebedikerheydt, hot er fun zayn zayt fargebn a frage:

- A daytsh bahalt oys esn fun daytshn? A daytsh toyt daytshn mit hunger? - Dos meg (*darf*) er?

Vos shtarker es iz gevorn di krigeray tsvishn di daytshn, alts ruiker hot genumen otemen der student. Oysgenikhtert fun di letste shpurn fartshmelyetkayt (*Schwanken*), hot er derfilt, vi der hunger nemt im matern gor andersh, vi biz aher. Kedey tsu fargesn on dem khotsh (*wenigstens*) af a kleyner vayle, hot er af a rege farmakht di oygn un zikh oysgemolt di heymishe saklye. S'iz a heyser zumer-tog fun der tifer kindhayt. Der foter, vos forket (*flicken; rumpfuschen; zurechtmachen*) in gortn, fast eyner aley n eynem fun zayne taneysim (*Fastentage*), vos trogn iber vayt in yidishn uralt, un dakhtn dakht zikh dokh, az in der heym fastn ale. Es fast di gantse saklye mit ir kikh un mit beyde tsikhtik-tsugeklibene khadorim (*Zimmer*). Vos heyser es iz indroyesn, alts kiler iz dort tsvishn di grobe (*dicke*) vent in zeyer altn shoy n a bisl opgelupetn (*abgeschält*) geyarshntn (*ererb*t) kavkazer mebl. Di muter klept epes fun tayg af vetshere (*Abendessen*), un lebn ir zitst di alte skheyne (*Nachbarin*) Manana. Zi iz a tepikh-veberin un kon azoy sheyn arumreydn yeder gefarbt shtikl redne (*Leinwand, grober Stoff*), vos afn dil, un yedes alt kiliml (*Teppich*), vos af di vent: "Vos far a fayn geveb dos iz!" "In velkhn teyl Kavkaz flegt men amol azelkhe oysarbetn?"... Fun dem alem heybt zikh on oystsudakhtn, az yedes shmatedik (*lumpig*) tepikhl nemt zikh iber un az in der heymisher saklye iz virklekh azoy gemitlekh, vi in ergets nit.

VII.

A noenter shos hot in sof fun yenem tog getsvungen dem student mitamol fargesn, vos hot er frier a rege getrakht un gefilt. Nit vayt fun im iz, bagisndik zikh mit blut, gelegn afn groz der royter Limke.

- Du host im derharget! - hot fartsaplt (*zitternd*) gebrumket Hans Meser, - du host im derharget!

- Yavol! - hot, bahalndik dem revolver, gebrilt af im Vili Breytsheyd, - nokh den gezets des militer-reglaments!

- Neyn. Er hot gemont, zolst zikh teyln mit esn. Yo, Vili, er hot gemont!

- Iz pruv oykh monen... Nu, pruv!...

Zeyer gragern hot zikh fartsoygn biz shpet in ovnt. Mit fil gikhe gumen-verter hobn zey ale mol zikh gevorn eyner afn tsveytn un gedrot mit di foystn. Vayt nit klor iz geven dem student, in vos tsvishn zey geyt. Zeyer krigeray iz tsu im dergangen bloyz, vi epes a min opgrepts (*Rülpsen; Ausbruch*) fun ale zeyere hasgoes (?) un tuekhtsn do in land.

Balodn mitn rukzak un mitn avtomat, iz nokh halber nakht avek funem barg-shpalt der ober-yefreytor Vili Breytsheyd - avek, nit umkukndik zikh tsum shvab, vos vil nokh alts epes fun im un brumket im epes nokh. In barg-shpalt iz nokhn fargeyn fun der levone af lang gevorn fintster un shtil.

Opgeshvakht, kimat biz nit konen mer oysglaykhn un aynbeygn di finger,

hot der student alts nit ufgehert ayntsuhern zikh in ot der shtilkayt. Der shtern mit di bremen zaynen geven ba im koym-koym ongeshtrengt, vi ba a krankn, ven tsu im kert zikh um der gedank un klept im shoyngor af a trakht tsu gebn vegn zikh un vegn zayn krenk.

Plutsem hot er mit di letste koykhes genumen poyzen (*kriechen*) tsum noentn shteyn. Opperut dort a minut, hot er banays zikh ongeton a koyekh. Aroysgeshart fun untern shteyn dem shokolad mitn tsuker, vos der royter Limke hot nekhtn ahin farukt, iz er tsugefaln mit di lipn tsu a shtikl shokolad un hot girik genumen smoken (*schmatzen*), smoken.

Af dine, opgeshvakhte fis hot ba sharien af tog (*dämmern*) zikh tsugeshart tsu im Hans Meser un hot ongevizn ahin, vuhin Breytsheyd iz avek:

- "Nokh den gezets des reglaments", khi-khi-khi!

Tsugezetst tsum student zikh gants heymishlekh (*~vertraut*), mamesh, vi lebn an eygenem mentshn, hot er genumen reydn mit aza ton, vi alts, vos do hot zikh opgeton, volt er hobn tsugezen nit mer, vi a zaytiker:

- Yo, yo... Ot ligt er, Limke, afn farblutiktn groz... Mit Limken hot men ayngkneht (*~gebüffelt*) dem fiurers lere: "Ale megstu baganvenen, baroybn un derhargenen, ale, nor nit keyn daytshn, farshtanen, Limke?" A! Limke, kon men zogn, hot es farshtanen grintlekh. An ander zakh iz, oyb Limke peygert avek (*krepiert*) fun hunger, un a tsveyter daytsh bahalt far zikh gute zakhn tsum esn: Khi-khi-khi un khi-khi-khi... Limke vert dan aley n a shtikl teoretiker un derfirt dem fiurers lere bizn logishn sof - vi?...

Bamerkt, az der student kukt zikh keyn eyn mol tsu im nit um, iz er a rege gezs n farkhidesht (*verwundert*): Vos iz es? Er redt dokh, dakht zikh, azoyns, vos dem student darf es zayn tsum hartsn!

- Breytsheyd, - hot er vayter gezogt, - a prusak, a prusak... Tsugenumen fartog zayn rukzak mitn esn un - avek mit der hofenung ariberkletern iber di berg un zikh dort derklaybn tsu di daytshn. Zayn gantse kraft iz in di fis, in di fis... Geven fun di beste daytshishe alpinistn. A barg-shtayger, a barg-shtayger... Un dikh, ruse, hot er farn avekgeyn gevolt dershishn... Khi-khi-khi!

Der student hot alts nit ufgehoybn di oygn. Tsuvinkendik un tsushmeykhlendik, hot im der daytsh heymishlekh a torke geton (*angestoßen*) mitn elnboyn:

- Yo, yo... Gevolt shishn... Megst mir gleybn.

Ersht itst hot der student derfirt, az me vil epes fun im, un ufgehoybn dem kop. Er hot derzen lebn zikh tsuersht dem daytshs tsuvinkendike hent un okorsht nokhdem zayn vaybersh ponem, vos iz tsekrimt fun tsushmeykhlen.

- Otstanj (*russ. ~laß mich in Ruhe*)! - hot ongeshrign der student.

Dos iz geven dos ershte vort, vos er hot do far der gantser tsayt on shum vinken

oysgeredt. Fun gor noent hot der daytsh zikh bagegnt mitn students blik un im hot ongekhapt an umgehayerere shrek:

Inem students oygn zaynen mer nisht geven keyn shum shpurn fun dem, af vos Hans Meser hot di gantse tsayt gehoft, vi af a kraft, vos vet im rateven fun umkum do in barg-shpalt.

In farloyrnkayt hot der daytsh a khikhike geton on a mindstn shmeykhl, vi er volt norvos (*eben gerade*) aleyn hobn shtark zikh kalie gemakht (*zerstört*) un veyst nit mit vos un vil khapn tsurik:

- Khi-khi-khi.

- Otstanj! - hot der student ibergekhazert hekher (*lauter*) un mer tsereytsht.

Mit has zaynen geven ibergefult dem students brenendike shvartsapl - mit has shtarkn un on a breg (*Ufer; hier fig. Ende*) - in zey iz mer nit geblibn keyn ort far di fartrakhte fayerlekh un far der opshpiglung fun yenem neshome- (*Seelen-*)oysdruk, vos ruft zikh - mitgefil, mitlayd, rakhmones (*Mitleid*). Afn daytsh hobn, tsu zayn umendlekh groyser shrek, gekukt oygn, vos me kon mit zey bloyz zen, vos oyser farakhtung zogn zey mer gornisht on. - "Daytshishe oygn! - hot mit a tsiter a trakht geton Hans Meser, - vos zhe vet itst mit mir zayn?"

Der student hot gezen, vi dem daytshs hant, greyt a khap tsu ton dem revolver, hot bloyz epes vi opgetreyslt (*abgeschüttelt*) fun di finger.

Ongeboygenerheyt, mit dine, tsiterike fis, vos trogn shoyn koym zayn opgeshvakhtn oysgehungertn kerper, hot Hans Meser opgeshpant (*weggegangen*) funem student, zikh tsugezetst af zayn shteyn un aropgelozt di hent tsvishn di kni: "Oysshisn inem ruse?... Yo, dos kon men nokh. Un vos vayter?" A mentsh, veyst Hans Meser, kon ibertrogn (*aushalten*) hunger a teg tsvantsik, efsher mer. Nu, un nokhdem? Hansn khapt on an umgehayerer groyl, ven er shtelt zikh for, viazoy er vet nokhn oysshisn inem student blaybn in barg-shpalt af umtsukumen do. Pamelekh, pamelekh vet do kumen tsu im der toyt. Mit yedn tog a bisele mer, a bisele mer... Vi lang dos alts vet zikh oysvayzn im - eynem lebn di kerpers fun Limken un funem rus. Im khapt on a groyser pakhed (*Furcht*) bam trakhtn vegn zayn langer, langer elnter (*einsam*) ksise (*Todeskampf*). Er kon nokh, farshteyt men, dershishn frier dem student, dernokh zikh aleyn - dem letstn daytsh do tsvishn di fremde berg... Dem letstn, tsi nit dem letstn, vos geyt es im on? Der umglik iz, der ruekh zol es nemen, vos ot der rus tsvingt im, dem gevezenem teolog Hans Meser, videramol zikh banutsn mit der mentshn-feyikayt tsu trakhtn dafke farn toyt. Ot mit vos ot der ruse tsetsolt zikh (*zahlt alle Schulden*) - a fakt! Er, Hans Meser, muz itst zitsn do afn shteyn un zikh aynttrakhtn. Nit ale daytshn, veyst er, zaynen geven durkhoys zikher, az "bahershn di velt" vet zikh ayngelbn (*Erfolg haben*), un fundestvegn zaynen zey mitgegangen. Af vos zhe hobn zey gehoft in fal, oyb di "shpil" vet nit gelingen? Er, Hans Meser, ken fil azelkhe. Er iz eyner fun zey. "Di

rusn un ale andere, hot er foroysgerekhnt, zaynen dokh nit keyn merder, oysrotn ale daytshn veln zey nit. Er meynt nokh itst oykh azoy: Di velt vet rakhmones hobn. Fil daytshn veln blaybn lebn. Un er, Hans Meser, vil azoy shtark zayn eyner fun zey. Er muz zikh dertsu dershlogn mit ale mitlen. Er vet geyn af alts, kolzman (*solange*) er hot nokh di mindste hofenung. Er vet tsuvarntn. Meglekh, inem students oygn veln khotsh af eyn rege zikh nokhamol bavayzn di fartrakhte fayerlekh - di opshpiglung fun yenem neshome-oysdruk, af velkhn er, Hans Meser, hot do in barg-shpalt fun onheyb on geleygt hofenung... Er vet tsuvarntn... Er vet tsuvarntn...

Haltndik di rekhte hant in aza lage, zi zol konen vos shneler oyskhapn dem revolver, hot Hans Meser funem shteyn, vu er iz gezesn, nit ufgehert tsu hitn dem student - hitn, vi epes azoyns, vos ker (*gehört*) nokh alts ingantsn tsu im, dem daytsh. Mit ale kreftn hot er zikh bamit optsutraybn fun zikh dos keseyderdike gefil fun veln brekhn (*sich übergeben*) nokh langn hunger un nokh langn nit shlofn. In di oygn iz im alts fintsterer gevorn - emetsns trit hot er lebn zikh derhert. Er hot geton alts af nit arayntsufaln in tsushtand fun fargesn zikh, vos bahersht im alts mer un mer, un iz dokh in ot dem tsushtand arayngefaln.

Ven der daytsh hot ufgevakht, hot di zun tsvishn di berg shoynt geshaynt zeyer hoykh un zeyer shtark. Brenendik-heys, vi norvos fun unter a tsegliht presl (*Bügeleisen*), iz afn daytsh geven dos onton, un aleynt iz er geven zeyer dershtoynt fun der groyser enderung, vos iz forgekumen, vi im hot zikh gedakht, nit bloyz do in barg-shpalt, nor umetum af der velt. Lebn im iz af der vakh geshtanen der student un hot nokhgekukt nokh ale zayne bavegunen punkt azoy shtreng, vi shtreng er, Hans Meser, Breytsheyd un Limke hobn frier do nokhgekukt im, dem student.

- Aher gib dem revolver! - hot beyz gefodert der student, haltndik di hent oysgeshtrekt tsum daytshs haldz.

Di kraft, mit velkher der oysgehungerter student hot getsvungen opgebn dos vofn, hot dem daytsh gevundert un geshrokn nit veyniker, vi der has in di shvartsapl fun ot dem "ruse". Itst hot er di brenendike shvartsapl gezen azoy noent, vi nokh keynmol nit.

- Shtey uf! - hot bafoyln der student.

Araynkukndik inem inveynik funem avekgenumenem ongelodenem revolver un derzen, az dort felt sakhakl (*alles in allem*) eyn koyl, iz der student geblibn shteyn fartrakht. In zayn zikorn iz bald ufgeshvumen di heymishe saklye, vi zi iz geven, ven er hot zi ineynem mit di daytshn farlozt: Afn dil iz dort gelegn dem foters kerper mit a vund in shleyf un fun der vund hot a lang un shmol pasikl (*Streifen*) blut zikh getsoygn biz tsum zoym fun eynem fun di tepikhlekh un es genetst un genetst, ot dos tepikhl... Vi dos alts volt er itst nokhamol derzen durkhn lekhele fun der oysfelndiker koyl - aza gefil iz geven bam student.

"Geshikt zikh (~*paßt das zusammen*)? - hot getrakht der student, - mit der koyl, vos felt in revolver, zol der-o hobn im dershosn?"

Inem students ufgehoybene oygn hot der daytsh in yener rege videramol derzen di fartrakhte fayerlekh.

- O! - hot der daytsh a makh gegeben kimat mit freyd. - Kh'hob ober gevust...

- Ufshteyn! - hot der student bafoyln mer shtreng.

Der daytsh hot gevolt zikh ufheybn un nit gekont - di shrek un der yiesh (*Verzweiflung*) hobn oysgeshept ale koykhes, vos zaynen in im nokh geblibn nokh etlekhe mesles hungern.

- Ufshteyn! - hot er banays derhert.

Der daytsh hot gefolgt. Zeyer pamelekh un modne, vi a geleynter, hot er zikh ongeshpart (*abgestützt*) af di finger fun di hent un fun di fis, af di elnboygns, af di kni, nor bald tsurik zikh umgevalgert.

- Ikh kon nit, - hot er gebrumket, - ot ze... Ikh kon nit.

- Konst nit?

Der student hot getrakht a vayle. Zayn blik hot derbay oysgekukt arum un arum dos ort.

- Nu, iz krikh (*kletter*) tsu mir af di pleytses.

- Ikh hob ober gevust... Ikh hob gehoft, - hot zikh vi gepestet (*nachgegeben*) der daytsh, krikhndik tsum ongeboyenem student afn rukn, - host mitlayd, hob ikh gevust, host mitlayd.

- Yo, - hot, shlepndik af zikh barg-aruf di shvere mase, oysgekrekhtst fun zikh der student, - fun mitlayd tsu ale, ale, vos du host umgebrakht ba undz, trog ikh dikh ot ahin tsum shteg. Af dayn shprakh zog ikh es dir - zolst farshteyn.

Aropgevorfn fun zikh di shvere mase glaykh inem shney, vos in a kneytsh (*Falte*) fun di berg, hot der student opgevisht dem shveys fun zayne bakn, fun zayn shtern.

- In a por vokhn arum, - hot er derbay gezogt, - ven der shney vet tsegeyn, vet men do onheybn oft durkhtsugeyn. Do vestu avekpeygern (*krepieren*), un do vet men, farbaygeyendik, filn, vi du ipeshst (*stinkt*). Dos iz gut. Me darf, az mentshn zoln vos mer dayn ipesh filn un vos mer vegn im gedenken - s'iz nutslekh!

Un nisht umkukndik zikh mer tsum daytsh, hot der student Godashvili avekgeshant mit dem shteg, vos dreyt zikh bam rand fun shmole un rakhvesdike opgruntn un hot ergets-vu an oysgang tsu im in heymishn aul. Ale zayne gedanken un gefiln hobn zikh shoyn getrogn bloyz arum dem khurbn (*Verwüstung*) in der heym lebn der muter, akurat, vi keyn shum vunder iz nit, vos funem gerangl mit di daytshn iz aroys gants er, als azelkher, un nit zey, als azelkhe, - andersh hot nit gekont zayn.

transliterirt fun Martin Quetsche - www.schmarowotsnik.de